

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1935-1936	N° 67	Zittingsjaar 1935-1936
N° 93 (1934-1935) : PROJET DE LOI N° 58 (1935-1936) : RAPPORT		WETSONTWERP N° 93 (1934-1935) VERSLAG N° 58 (1935-1936)

PROJET DE LOI

approuvant les Conventions internationales pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs et aux dommages causés par les aéronefs aux tiers à la surface, signées à Rome, le 29 mai 1933.

AMENDEMENT

PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENT

ART. 3 (nouveau).

Les sommes indiquées en francs français aux articles 8 et 15 de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives aux dommages causés par les aéronefs aux tiers à la surface sont converties en monnaie belge comme suit :

Limite de responsabilité de l'exploitant (art. 8 (1) : 500 francs par kilogramme du poids de l'aéronef.

Limites minimum et maximum de responsabilité de l'exploitant (art. 8 (2) :

Limite supérieure : 4,000,000 francs.

Limite inférieure : 1,200,000 francs.

Montant maximum de l'indemnité par personne lésée (art. 8 (3) : 400,000 francs.

Montant minimum de la sûreté pour qu'elle soit considérée comme couvrant la pleine limite de responsabilité pour tous les aéronefs (art. 15) :

5,000,000 francs pour deux aéronefs;

6,000,000 francs pour trois ou un plus grand nombre d'aéronefs.

WETSONTWERP

tot goedkeuring der Internationale Verdragen tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van conservatoir beslag op luchtvaartuigen en ter zake van schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, geteekend te Rome den 29^e Mei 1933.

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

AMENDEMENT

ART. 3 (nieuw).

De sommen uitgedrukt in Fransche franken in artikelen 8 en 15 van het verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, worden als volgt in Belgische munt omgezet :

Grens der aansprakelijkheid van den houder (art. 8 (1) : 500 frank per kilogram van het gewicht van het luchtvaartuig.

Minimum- en maximum- grens der aansprakelijkheid van den houder (art. 8 (2) :

Hoogste grens : 4,000,000 frank.

Laagste grens : 1,200,000 francs.

Maximum bedrag der vergoeding per getroffen persoon (art. 8 (3) : 400,000 frank.

Minimum bedrag der zekerheid, opdat deze worde beschouwd als dekkend ten volle de aansprakelijkheid voor al de luchtvaartuigen (art. 15) :

5,000,000 frank voor twee luchtvaartuigen;

6,000,000 frank voor drie of een grooter aantal luchtvaartuigen.

NOTE JUSTIFICATIVE

Les articles 8 et 15 de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives aux dommages causés par les aéronefs aux tiers à la surface, ont pour objet la limitation de la responsabilité de l'exploitant et de la sûreté couvrant celle-ci; ces limitations sont exprimées en francs français. L'article 3 du projet de loi portant approbation des Conventions de Rome traduisait ces montants en francs belges. La monnaie belge ayant été dévaluée depuis le dépôt de ce projet de loi, il est nécessaire d'amener les montants fixés dans celui-ci en concordance avec la nouvelle parité vis-à-vis du franc français. C'est l'objet du présent amendement.

*Le Ministre des Affaires étrangères,
et du Commerce extérieur,*

VERKLARENDE NOTA

De artikelen 8 en 15 van het Verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van schade door luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt, hebben tot doel de verantwoordelijkheid van den houder en de zekerheid welke deze dekt, te beperken; deze beperkingen zijn in Fransche franken uitgedrukt. Artikel 3 van het wetsontwerp tot goedkeuring der Verdragen van Rome heeft deze bedragen in Belgische franken omgezet. Daar de Belgische munt gedevalueerd werd sedert de nederlegging van dit wetsontwerp, is het noodig de daarin vastgestelde bedragen in overeenstemming te brengen met de nieuwe pariteit tegenover den Franschen frank. Zulks is het doel van onderhavig amendement.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

P. VAN ZEELAND.